Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto (zauważ), do JAHWE, twojego Boga, należą niebiosa i niebiosa niebios, ziemia i wszystko, co na niej, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zauważ też, że choć do JAHWE, twojego Boga, należą niebiosa i niebiosa niebios, ziemia i wszystko, co ją wypełnia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto do JAHWE, twego Boga, należą niebiosa, niebiosa niebios, ziemia i wszystko, co *jest* na niej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto Pana, Boga twego, są niebiosa, i niebiosa niebios, ziemia i wszystko co na niej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto JAHWE Boga twego jest niebo i niebo nieba, ziemia i wszystko, co jest na niej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do Pana, Boga twojego, należą niebiosa, niebiosa najwyższe, ziemia i wszystko, co jest na niej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto do Pana, twego Boga, należą niebiosa i niebiosa niebios, ziemia i wszystko, co na niej się znajduje, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do JAHWE, twego Boga, należą bowiem niebiosa i najwyższe niebiosa, ziemia i wszystko, co się na niej znajduje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież do JAHWE, twojego Boga, należy niebo i niebiosa najwyższe, ziemia i wszystko, co jest na niej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto własnością Jahwe są niebiosa i niebiosa nad niebiosami, [jak i] ziemia ze wszystkim, co się na niej znajduje. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg, twój Bóg, [którego wola jest całkowicie wolna, niczym nie ograniczona, i do którego należą wszystkie] wyższe i niższe niebiosa, ziemia i wszystko, co jest na niej, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось Господа Бога твого небо і небо небес, земля і все, що є в ній. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto WIEKUISTEGO, twojego Boga, są niebiosa i niebiosa niebios, ziemia oraz wszystko, co na niej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto do JAHWE, twego Boga, należą niebiosa, niebiosa niebios, ziemia i wszystko, co na niej. |